

Learning Scenario

Ce qui est dit - ce qui est voulu

ÉDUCATION DE BASE

5-15 PARTICIPANTS

30-45 MINUTES

APPRENANTS DE L'ÉDUCATION DE BASE

Niveau de langue au moins **B1** recommandé

Il est important pour la collecte d'options de pouvoir s'exprimer et d'expliquer de manière claire

CADRE INFORMEL

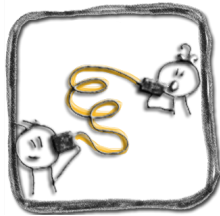
avec une atmosphère ouverte et confiante dans le groupe

OBJECTIFS:

- Sensibiliser les participants au fait que la communication n'est pas seulement ce qui est dit, mais aussi ce qui est reçu.
- Les motiver à réfléchir à l'utilisation et à l'impact de leurs mots.
- Les encourager à écouter attentivement leurs interlocuteurs et à saisir le sens de ce qu'ils disent.
- Les familiariser avec l'utilisation d'images linguistiques et d'expressions idiomatiques.

BUT

Compétences en communication



LIEU

Ambiance détendue
Aucune autre exigence spécifique

HISTOIRE

Une brise fraîche lors d'une chaude journée

MATÉRIAL

Cartes préparées (voir ci-dessous dans

"Préparation")

PRÉPARATION

- un recueil d'images linguistiques / d'expressions idiomatiques / de proverbes dont le vocabulaire correspond au niveau de langue du groupe (écrit sur de petites cartes)

DESCRIPTION

Pour les groupes de natifs faiblement alphabétisés :

1. L'éducateur raconte l'histoire jusqu'au moment où la femme répond : "Comme une brise fraîche par une journée chaude".
2. Travaillez par deux : Que veut-elle dire par là ? Cette réponse va-t-elle rassurer son mari ? S'agit-il d'une "déclaration d'amour" ? Pourquoi ou pourquoi pas ? (pas d'évaluation des discussions)
3. L'éducateur raconte l'histoire jusqu'à la fin.
4. Travaillez à nouveau en binômes : Rappelez-vous votre discussion précédente. Avez-vous compris la femme telle qu'elle l'entendait manifestement ? Pouvez-vous comprendre la réaction de l'homme ?
5. Rassemblement en groupe entier : Chaque paire résume brièvement les résultats de la première et de la deuxième discussion.
6. Travail pour les participants : Pouvez-vous penser à d'autres expressions qui signifient quelque chose de différent de ce qui est dit exactement ? En allemand, par exemple : ils mangent les cheveux de ma tête = ils mangent beaucoup ; elle entend l'herbe pousser = elle pense pouvoir dire à partir des plus petits signes comment quelque chose se développe.
7. L'éducateur distribue des cartes préparées avec des images idiomatiques/linguistiques, que les participants lisent d'abord eux-mêmes (l'éducateur reste disponible pour les aider).
8. Ensuite, les phrases sont dites à haute voix l'une après l'autre et discutées : Qu'est-ce que cela signifie ? Qu'est-ce qui est trompeur ? Comment la même chose pourrait-elle être exprimée différemment ?

DESCRIPTION

Pour les groupes d'apprenants de langues étrangères (durée: 45-60 minutes):

1. L'éducateur raconte l'histoire.
2. Travaillez en binômes : Qu'ont compris les participants ? Quel était le problème dans l'histoire ? Qu'a dit la femme ? Qu'a compris l'homme ? Que voulait dire la femme ? Qu'est-ce que les participants n'ont pas compris dans l'histoire ?
3. Collecte des résultats des binômes : Les participants résument brièvement ce qu'ils ont discuté en binôme.
4. Ensemble, ils répondent aux questions ouvertes et clarifient ce qui n'a pas été compris afin que chacun comprenne l'histoire. Si nécessaire, l'éducateur raconte à nouveau l'histoire.
5. Tâche pour les participants : Notez une ou deux expressions idiomatiques de leur langue maternelle et écrivez-en la traduction littérale (travail avec un dictionnaire possible, éventuellement avec le soutien du professeur) - le professeur donne un exemple, par exemple en français : Une pierre, 2 coups.
6. Les participants lisent à tour de rôle leur idiome dans leur langue maternelle, puis le traduisent. Les autres participants disent ce qu'ils pensent qu'il faut entendre par là. Ensuite, les participants résolvent le problème de la signification de l'idiome.
7. Enfin, l'éducateur distribue les cartes préparées. Les participants travaillent d'abord par deux et réfléchissent à la signification des expressions idiomatiques. Ensuite, les idiomes sont lus, interprétés et expliqués (par l'enseignant).
8. Si nécessaire, les participants sont encouragés à écrire les expressions et leurs significations/utilisations.

CONSEILS ET ASTUCES POUR LES ÉDUCATEURS

Pour un groupe d'apprenants de langues étrangères :

Vous pouvez convenir d'un signe avec le groupe (par exemple, frapper sur la table) lorsque, en tant qu'éducateur, vous utilisez un idiome ou une image linguistique que les participants ne connaissent pas. Interrompez alors brièvement, répétez ce qui a été dit (éventuellement écrivez-le au tableau) et expliquez la signification/l'utilisation dans votre langue.

AUTRES MISES EN ŒUVRE / ADAPTATIONS POSSIBLES

Cette histoire peut également être utilisée pour prendre des perspectives multiples. Comment l'homme vit-il ce qui se passe ? Comment la femme le vit-elle ?

L'éducateur raconte le début de l'histoire, mais avec une petite omission (la description des sentiments de l'homme).



Une femme et un homme vivaient ensemble depuis longtemps. Les années passaient. L'homme commença à se demander - est-ce qu'elle m'aime vraiment ? Chaque fois qu'il demandait, elle répondait simplement : Comment peux-tu demander une chose pareille ? Il est devenu obsédé par ses pensées. Il était sûr qu'elle ne l'aimait plus ! Finalement, il décida de lui demander une fois pour toutes. Finalement, elle a répondu : Eh bien, comme une brise fraîche lors d'une journée chaude...

Le lendemain, l'homme fit sa valise et partit.

Ensuite, les participants travaillent en binôme. Pour cela, ils choisissent s'ils veulent adopter le point de vue de l'homme ou de la femme (qui ne doit pas nécessairement être du même sexe que le leur !). Ils développent l'histoire en binôme du point de vue de l'homme/de la femme, du début jusqu'à la fin. Ensuite, les histoires (toutes ou certaines, en fonction du temps) sont racontées à tour de rôle.

Enfin, l'éducateur raconte l'histoire dans son intégralité.

Quelles sont les différences entre les histoires/perspectives ? Qu'ont-ils en commun ? Les actions de l'homme ou de la femme sont-elles compréhensibles dans leur perspective respective ? Pourquoi y a-t-il des malentendus ?

Une brise fraîche par une journée chaude



Suède

But(s)



Compétences en
communication



Perspectives
multiples

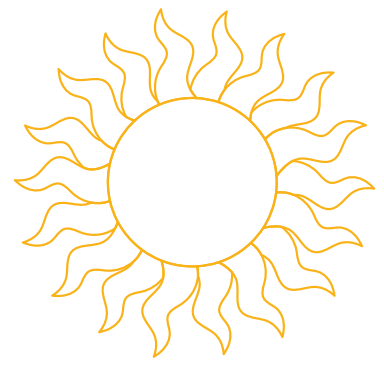
Une femme et un homme vivaient ensemble depuis longtemps. Les années passaient. L'homme commença à se demander - est-ce qu'elle m'aime vraiment ?

Chaque fois qu'il demandait, elle répondait simplement : "Comment peux-tu demander une chose pareille ? "

Il est devenu obsédé par ses pensées. Il était sûr qu'elle ne l'aimait plus ! Finalement, il décida de lui demander une fois pour toutes. Finalement, elle a répondu :

"Eh bien, comme une brise fraîche par une journée chaude.."

L'homme était désespéré. Une brise fraîche... Elle ne m'aime pas vraiment ! Je ne peux pas rester ici. Elle doit vivre sa vie. Je dois la quitter.



Le lendemain, il a fait son sac et il est parti. Il a commencé à marcher le long de la route. Les pentes étaient raides. C'était un jour d'été, le soleil brillait de tous ses feux. Pas un arbre à proximité. Il pouvait à peine respirer ; il faisait si chaud. Il s'est assis au bord de la route pour respirer. La chaleur était insupportable !

Soudain, il y a eu une brise fraîche qui est passée autour de son front comme une main rafraîchissante. Puis il se souvient : Une brise fraîche par une journée chaude - c'est ce qu'elle avait dit ! Mais ce n'était pas si faux ! C'était bon ! Cela pouvait-il vraiment être mieux ? Il se retourna et prit le long chemin du retour vers sa femme et sa maison.

La dernière chose que j'ai entendue d'eux, c'est qu'ils vivent ensemble et prennent soin l'un de l'autre aussi bien qu'un couple puisse le faire...

Source/Link:

Histoire du folklore suédois

